

# E10 - Towa and Noel are Both Learning

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Shintaro**

This happened during work.

**[00:04] Shintaro**

Even I kind of lost my temper at that.

**[00:06] Shintaro**

The reasoning was just too absurd.

**[00:09] Towa**

My, that sounds rough.

**[00:11] Shintaro**

Oh, sorry for whining.

**[00:14] Towa**

Don't be.

**[00:15] Shintaro**

Come to think of it...

**[00:17] Shintaro**

You never get angry, do you?

**[00:19] Towa**

Huh?

**[00:20] Towa**

I'm pretty sure I do.

**[00:23] Shintaro**

But I've never seen you mad at anything.

**[00:29] Shintaro**

If you're mad at me about something  
and just not bringing it up,

**[00:32] Shintaro**

you don't have to hold back!

**[00:34] Shintaro**

You can yell at me, it's okay!

**[00:36] Towa**

I'm not, I'm not!

**[00:37] Towa**

I'm not mad at you in the least!

**[00:40] Towa**

And...

**[00:41] Towa**

I'll have you know there are  
times when I get angry, too.

**[00:45] Shintaro**

Like when?

**[00:46] Towa**

Like when...

**[00:52] Shintaro**

You don't, huh?

**[00:53] Towa**

I feel like I do, though.

**[00:55] Shintaro**

I mean, you didn't even get mad at the  
woman who bumped into you in the park.

**[00:59] Towa**

I figured she must have had her reasons.

**[01:03] Towa**

Besides, back then,

**[01:05] Towa**

you were mad at her for me,  
so I didn't feel the need.

**[01:14] Shintaro**

*Is it because Towa-chan's an  
angel that she never gets angry?*

**[01:20] Shintaro**

*Yeah, no.*

**[01:22] Shintaro**

*I know an angel with a very short fuse.*

**[01:24] Shiu**

Lay a finger on Towa-sama,  
and you'll meet your maker!

***SIGN* Maker**

**[01:27] Shiu**

Maker!

**[01:28] Shintaro**

*I wonder how Shiu-chan's doing.*

**[01:32] Towa**

Lots and lots...

**[01:35] Towa**

of veggies in this miso sou—

**[01:37] Shintaro**

That smells nice.

**[01:39] Shintaro**

Sorry, I just couldn't resist the aroma.

**[01:42] Towa**

You startled me.

**[01:44] Towa**

It'll be done soon.

**SIGN** Towa-chan's Special  
Miso Soup With Lots of Veggies

**[01:46] Towa**

Do you want to try it now?

**[01:47] Shintaro**

I do.

**[01:54] Towa**

Here you are.

**[02:02] Shintaro**

Sorry about that.

**[02:04] Shintaro**

Thanks.

**[02:12] Shintaro**

Wow, this is great.

**[02:15] Towa**

I'm glad.

**[02:17] Shintaro**

*My conclusion: Towa-chan isn't an  
angel because she's a literal angel.*

**[02:22] Shintaro**

*She's just an angel who  
happens to be a literal angel.*

**[02:25] Shintaro**

*What am I even saying?*

**[02:34] Tsumugi**

I can't believe first term is over.

**[02:36] Shintaro**

Right? I don't know if it felt short or long.

**[02:41] Nel**

Hey, was there always a cake shop here?

**SIGN** Open Today

**[02:44] Tsumugi**

Huh, I never knew. What a cute little place!

**[02:47] Noel**

You know what this means.

**[02:49] Noel**

Shintaro! We have to go!

**[02:51] Shintaro**

Huh?

**[02:52] Noel**

Friends always go check out  
new sweets shops immediately!

**[02:57] Shintaro**

But now? Hey, wait, Noel-chan!

**[02:59] Tsumugi**

I wanna go, too!

**[03:02] Towa**

How could I forget we  
were out of spring onion?

**[03:05] Towa**

My carelessness has me scared. Heh.

**[03:13] Towa**

Now I remember. Shintaro-sama  
said school was a half-day today.

**[03:18] Towa**

Shintaro—

**[03:32] Towa**

*Wait, was I huffing and puffing just now?!*

**[03:37] Noel**

C'mon, Shintaro.

**[03:39] Noel**

Friends are meant to share sweets.

**[03:42] Noel**

Now eat up!

**[03:43] Shintaro**

I will, but I can eat it myself!

**[03:45] Tsumugi**

Feed me instead, Izumi-san.

**[03:49] Shintaro**

I'm home.

**[03:51] Shintaro**

Towa-chan,

**[03:51] Shintaro**

I bought us some cake. Let's eat.

**[03:54] Shintaro**

We found a new cake shop on the way home...

**[03:58] Shintaro**

Towa-chan?

**[04:01] Towa**

I don't want it.

**[04:03] Shintaro**

What's wrong?

**[04:04] Shintaro**

Are you not feeling well?

**[04:06] Towa**

No, I'm perfectly fine.

**[04:10] Shintaro**

Uh... are you mad?

**[04:19] Towa**

I am not mad!

**[04:21] Shintaro**

Er, Towa-chan? What's that  
look supposed to mean?

**[04:25] Towa**

Uh, well...

**[04:27] Towa**

It means I've started failing  
to understand myself.

**[04:35] Towa**

*This feeling... Could it be...*

**[04:40] Towa**

*Did... Did I get jealous?!*

**[04:44] Towa**

*But why?*

**[04:50] Towa**

Shintaro-sama, on second  
thought, I will have that cake.

**[04:54] Shintaro**

Sure.

**[04:59] Towa**

This is delicious.

**[05:01] Towa**

The whipped cream is nice and rich.

**[05:04] Shintaro**

I know, right?

**[05:05] Shintaro**

I went here with Noel-chan and  
Tsutsumi-san on the way home,

**[05:09] Shintaro**

but it was so good that I  
wanted to share it with you.

**[05:11] Towa**

Thank you very much.

**[05:19] Shintaro**

Hey, Towa-chan?

**[05:21] Towa**

Yes?

**[05:21] Shintaro**

I'm on summer break starting tomorrow.

**[05:24] Shintaro**

So let's go somewhere, okay?

**[05:26] Towa**

Huh?

**[05:27] Shintaro**

But I don't have that much money,  
and I've scheduled a bunch of work shifts,

**[05:31] Shintaro**

so we can't go too far or anything.

**[05:34] Shintaro**

But we can go on walks,

**[05:36] Shintaro**

take local trains to places,  
and do a bunch of stuff together.

**[05:41] Towa**

Yes!

**[05:42] Towa**

Oh, but...

**[05:44] Towa**

I...

**[05:46] Towa**

I'm having plenty of fun  
just living here with you.

**[05:52] Shintaro**

*Yeah, Towa-chan really is an  
angel and a literal angel!*

**[06:00] Kisis**

*I'm so excited about being in first grade!*

**[06:02] Kisis**

*I'm gonna make a hundred friends!*

**[06:06] Bigsis**

*Wow! A beautiful thought.*

**[06:08] Kisis**

*I promised Mommy!*

**[06:09] Noel**

Kids in first grade are so  
full of hopes and dreams.

**[06:10] Bigsis**

*She always told us to make lots of friends.*

**[06:14] Noel**

*Even I wanted to make a hundred friends*

**[06:15] Kisis**

*Yeah! So I'm gonna make a hundred  
friends and make her happy!*

**[06:16] Noel**

*and eat a rice ball on Mt. Fuji's summit.*

**[06:20] Noel**

*For real.*

**[06:23] Noel**

*But...*

**[06:24] Noel**

*I messed up that one time*

**[06:27] Noel**

*and stopped going to  
school from the next day on.*

**[06:33] Noel**

*Even now, when I recall it,  
I think I'm not fully over it.*

**[06:38] Noel**

*But it's okay.*

**[06:39] Noel**

*I'm going to school now,  
and I even work part-time.*

**[06:43] Noel**

*I even made a friend.*

**[06:45] Noel**

*One Shintaro is better than a  
hundred friends, I'm sure of it.*

**SIGN** Entertainment > Movie News

**SIGN** The Ghost Girl and the Stairway of Mystery  
Director Interview

**[06:55] Noel**

*I think I wanted to see this movie.*

**[06:58] Noel**

*I know! I'll invite Shintaro tomorrow.*

**[07:02] Noel**

*Going to the movies with a friend  
feels like such a friend thing to do!*

**[07:06] Noel**

*I think Shintaro only has work till 3 PM.*

**[07:10] Noel**

*I should go surprise him at work.*

**[07:16] Noel**

*Thinking about Shintaro makes  
me so happy for some reason.*

**[07:24] Boss**

Welcome.

**[07:25] Boss**

Huh? Izumi-san?

**[07:27] Noel**

Hello, Boss.

**[07:29] Boss**

You like this place enough to visit as  
a customer? That makes me so happy.

**[07:34] Noel**

There he is! Shintaro!

**[07:37] Shintaro**

Noel-chan?

**[07:39] Noel**

Listen, Shintaro!

**[07:41] Tsumugi**

Izumi-san?

**[07:47] Noel**

*Bodies, bodies everywhere!*

**[07:49] Noel**

Wh-Why...

**[07:51] Towa**

Shintaro-sama invited me to  
come hang out here for once.

**[07:56] Lilishka**

I heard Shintaro works here,  
so I came to check it out.

**[07:59] Hisui**

Lili-chan invited me...

**[08:01] Tsumugi**

A-And I just stopped by for a cold  
drink because it's so hot outside!

**SIGN** Liar

**[08:08] Boss**

Wow, Tokumitsu-kun.

**[08:11] Boss**

Just how many girls do you  
plan to add to your harem?

**[08:13] Boss**

You're really living the life!

**[08:16] Shintaro**

You're here as a customer, right?

**[08:19] Shintaro**

Have you ordered yet?  
Do you wanna join up here?

**[08:22] Noel**

I actually came to talk  
to you about something.

**[08:25] Noel**

You're almost done with your shift, right?

**[08:28] Noel**

Do you wanna go see a movie together?

**SIGN** The Ghost Girl and the  
Stairway of Mystery

**[08:31] Noel**

It's called *The Ghost Girl*  
*and the Stairway of Mystery!*

**[08:33] Shintaro**

Oh, uh, sorry.

**[08:36] Shintaro**

I'm covering for someone who had to take  
care of something, so I'm here until six.

**[08:42] Shintaro**

Maybe some other day?

**[08:43] Noel**

The 3:30 PM show today is  
this movie's last screening.

**[08:48] Shintaro**

What? Oh, no! I'm sorry!

**[08:50] Noel**

It's fine. I did show up without warning.

**[08:52] Noel**

I should be the one apologizing.

**[08:54] Noel**

*I got too carried away!*

**[08:57] Shintaro**

Noel-chan...

**[08:59] Lilishka**

Wait, Hisui, didn't you read  
the book that movie's adapting?

**[09:04] Hisui**

Yeah, I think so.

**[09:06] Lilishka**

Did you see it?

**[09:07] Hisui**

No...

**[09:08] Tsumugi**

Oh, this one?

**[09:10] Tsumugi**

The ads for it on TV really had me curious.

**[09:13] Towa**

That's a lovely picture.

**[09:15] Tsumugi**

Wanna go together?

**[09:19] Shintaro**

You sure?

**[09:20] Tsumugi**

Yeah.

**[09:21] Tsumugi**

Heck, I wanted to watch it.

**[09:23] Tsumugi**

It's too bad you can't come along, though.

**[09:26] Noel**

W-Wait, I wanted to go with Shintaro—

**[09:30] Towa**

Um, what does "going to the movies" mean?

**[09:34] Towa**

Do we jump into the movie?

**[09:37] Shintaro**

No, no. You go to a cinema to watch it.

**[09:40] Shintaro**

It's a place where you can  
watch movies on a huge screen.

**[09:43] Towa**

Movies on a huge screen?

That sounds like fun!

**[09:47] Tsumugi**

Do you like movies, Towa-chan?

**[09:49] Towa**

I do! I never miss the premieres on TV.

**[09:52] Towa**

I watched a bunch of them in Heaven, too.

**[09:55] Tsumugi**

Really? But you've never been to a movie theater before, right?

**[09:59] Tsumugi**

Let's go, then!

**[10:00] Noel**

Again, wait...

**[10:01] Shintaro**

Aren't you glad, Noel-chan?

**[10:03] Noel**

Y-Yeah...

**[10:10] Noel**

*Why is this happening?*

**[10:12] Noel**

*I wanted to see a movie with a friend.*

**[10:14] Noel**

*It's meaningless if Shintaro's not here.*

**[10:17] Towa**

Is there anything I should know about the cinema?

**[10:20] Lilishka**

Hmm...

**[10:22] Lilishka**

Everyone focuses on the movie, so you have to be quiet.

**[10:25] Lilishka**

Oh, and go to the bathroom before it starts.

**[10:27] Tsumugi**

That's rule number one.

**[10:29] Towa**

Be quiet... go to the bathroom...

**[10:32] Hisui**

Um, they show a video explaining the rules before the movie starts,

**[10:37] Hisui**

so you'll be fine as long as you watch that.

**[10:39] Towa**

Understood.

**[10:41] Tsumugi**

What about the divide regarding staying for the credits?

**[10:44] Tsumugi**

Which side are you on, Towa-chan?

**[10:46] Towa**

What? There's a divide?

**[10:48] Lilishka**

I believe that leaving during the credits is a cardinal sin.

**[10:53] Hisui**

But there are many who don't care.

**[10:56] Lilishka**

Unfathomable!

**[10:59] Noel**

*I don't know what to talk about without Shintaro here.*

**[11:03] Noel**

*I don't think I can do this. I wanna go home...*

**[11:05] Towa**

Noel-san.

**[11:08] Towa**

I'm really looking forward to the cinema!

**[11:12] Noel**

Right.

**[11:21] Hisui**

That's called a churro.

**[11:23] Towa**

Churro, huh? It's great!

**[11:25] Lilishka**

You're eating before the movie even starts?

**[11:28] Hisui**

You're one to talk.

**SIGN** Popcorn

**SIGN** Salted

**SIGN** Caramel

**[11:30] Noel**

*I want popcorn, but it's too much for one person.*

**[11:35] Tsumugi**

Izumi-san, do you wanna share a bucket of popcorn?

**[11:39] Noel**

S-Sure.

**[11:46] Pa**

*Please follow these rules for a better movie experience.*

**[11:50] Towa**

I'm sorry.

**[11:50] Pa**

*Smoking is prohibited in this cinema.*

**[11:52] Towa**

I started feeling nervous once it got dark.

**[11:53] Pa**

*Please put your phone in silent mode and refrain from using it during the show.*

**[11:55] Towa**

Am I bothering you?

**[11:56] Noel**

N-Nah, you're fine.

**[11:58] Pa**

*Please refrain from talking during the show.*

**[12:01] Pa**

*Please avoid hitting the seat in front of you with your legs or baggage.*

**[12:09] Cat**

Hey, you.

**[12:14] Cat**

You there!

**[12:17] Mc**

Wait, cats can't talk.

**[12:20] Cat**

Follow me.

**[12:22] Mc**

The cat talked?!

**[12:24] Mc**

No way, what?

**[12:25] Cat**

Never mind that. Just come with me.

**[12:28] Mc**

A cat's talking to me... follow... what?

**[12:36] Mc**

Isn't this place rumored to be haunted?

**[12:42] Mc**

It went inside.

**SIGN** Fin

**[13:41] Noel**

*That... was fantastic!*

**[13:44] Noel**

*That one's definitely going on my recommended list!*

**[13:47] Tsumugi**

That was great. What did you think, Towa-chan?

**[13:50] Towa**

It was amazing!

**[13:51] Towa**

Nothing at all like watching at home!

**[13:54] Towa**

The visuals had so much impact,  
and the sound was booming, too!

**[13:58] Towa**

And most of all, it was a wonderful story!

**[14:01] Tsumugi**

Right?

**[14:02] Tsumugi**

I cried so many times!

**[14:02] Noel**

*It was really good.*

**[14:05] Noel**

*I wish I could've seen it with Shintaro.*

**[14:09] Lilishka**

Once it starts streaming,

**[14:10] Lilishka**

let's watch it in the  
club room with Shintaro.

**[14:14] Noel**

Great idea!

**[14:14] Tsumugi**

Great idea!

**[14:15] Lilishka**

You synced.

**[14:18] Noel**

*I said that on reflex...*

**[14:20] Tsumugi**

We're supposed to meet Tokumitsu  
at Starbucks after 6 PM, right?

**[14:24] Tsumugi**

Head there and chat?

**[14:25] Lilishka**

A fine idea.

**[14:26] Hisui**

Yeah.

**[14:28] Towa**

The part where the subterraneans  
came to their aid was awesome.

**[14:32] Tsumugi**

That was so hype!

**[14:33] Noel**

*I wanna see Shintaro already,  
but I have to wait a whole hour.*

**[14:34] Lilishka**

Quite cathartic.

**[14:38] Lilishka**

What did you think as a source material reader?

**[14:41] Hisui**

Uh, they did skip a lot, I guess.

**[14:46] Hisui**

But they got the framework of the story right.

**[14:49] Tsumugi**

Huh...

**[14:50] Tsumugi**

What was different?

**[14:52] Hisui**

Well, in the book, the main character has an older sister.

**[14:56] Hisui**

In the movie, the cat says a lot of her lines.

**[15:01] Noel**

*Huh, I did think the cat seemed quite talkative at some points.*

**[15:07] Noel**

Like on the way back from the tanning salon?

**[15:11] Hisui**

Yeah. Those lines were originally spoken by the sister.

**[15:15] Noel**

I knew it!

**[15:16] Noel**

A-And was the veggie juice scene foreshadowing the explosion in the climax?

**[15:21] Hisui**

That's right.

**[15:23] Tsumugi**

Wow, I never realized until you mentioned it.

**[15:27] Lilishka**

Uh, we're talking so much that we're not moving.

**[15:31] Tsumugi**

Let's just find a spot around here and chat.

**[15:33] Noel**

Huh, the book had stairs leading to so many more places?

**[15:37] Hisui**

Yeah. Also, they cut the scene where he took her to an amusement park.

**[15:42] Tsumugi**

I wish they'd kept that.

**[15:44] Noel**

They probably replaced  
it with the beach scene.

**[15:48] Towa**

Is that so? You're amazing, Noel-san!

**[15:51] Noel**

Huh? N-Not really.

**[15:55] Noel**

*Huh?*

**[16:00] Noel**

*You know...*

**[16:03] Noel**

*I think I'm having fun even  
without Shintaro here.*

**[16:07] Noel**

*I'm pretty sure, even...*

**[16:10] Towa**

Noel-san.

**[16:11] Towa**

Thank you very much. I owe my first  
movie-going experience to you.

**[16:17] Tsumugi**

Me, too.

**[16:19] Tsumugi**

If you hadn't shown up today,  
I might've never watched that movie.

**[16:23] Lilishka**

Likewise.

**[16:25] Hisui**

Me, too.

**[16:26] Tsumugi**

Right?

**[16:27] Tsumugi**

That was really fun, right?

**[16:30] Noel**

Yeah, it was lots of fun.

**[16:34] Noel**

*I'm ashamed of myself.*

**[16:38] Noel**

*I got jealous of Shintaro's friends,*

**[16:41] Noel**

*acted up like a petulant child,*

**[16:44] Noel**

*and couldn't be part of the conversation.*

**[16:47] Noel**

*I want to change!*

**[16:49] Noel**

Hey.

**[16:52] Noel**

Towa-chan, Tsutsumi-san,  
Lili-chan, Tsurumi-san.

**[16:57] Noel**

Uh... Thanks for today.

**[17:00] Noel**

You came with me,  
even though we're not friends.

**[17:06] Tsumugi**

Not fr... What?

**[17:09] Lilishka**

Uh, we *are* friends, though.

**[17:11] Noel**

Huh?

**[17:12] Lilishka**

You and I are friends.

**[17:16] Noel**

But aren't you all Shintaro's friends?

**[17:20] Tsumugi**

Wait, what? Aren't we friends?

**[17:24] Tsumugi**

Are you serious? After we studied so much  
and even went to the festival together?

**[17:29] Noel**

Wait, is this because I'm Shintaro's friend?

**[17:32] Noel**

Like, the friend of a  
friend is a friend theory?

**[17:35] Tsumugi**

Wha?!

**[17:36] Lilishka**

I'm actually kinda hurt.

**[17:37] Noel**

But that theory ultimately means everyone  
on Earth is friends with everybody!

**[17:42] Noel**

Like an "all humans are my  
brothers and sisters" thing!

**SIGN** All humans are my

brothers and sisters

**[17:44] Tsumugi**

That's not it! Calm down, Izumi-san!

**[17:46] Noel**

But...

**[17:48] Noel**

I haven't asked you all to be my friends!

**[17:52] Tsumugi**

You can become friends without asking!

**[17:55] Tsumugi**

I think we're all friends,  
Tokumitsu or no Tokumitsu.

**[17:59] Tsumugi**

Am I wrong?

**[18:00] Lilishka**

No, you're right.

**[18:01] Towahisui**

Yeah.

**[18:02] Noel**

You're all... my friends?

**[18:07] Towa**

Yeah.

**[18:07] Towa**

You're our friend, Noel-san.

**[18:15] Towa**

Noel-san?

**[18:16] Tsumugi**

Wait, what?

**[18:18] Lilishka**

Bathroom break?

**[18:23] Noel**

*I'm so happy...*

**[18:26] Noel**

*I'm so, so, so happy!*

**[18:32] Noel**

*It's like a dream come true!*

**[18:34] Noel**

*I owe it all to Shintaro.*

**[18:36] Noel**

*If he hadn't been my friend,*

**[18:39] Noel**

*I don't think I could've  
become friends with them all.*

**[18:43] Noel**

*Shintaro and all of them are my friends...*

**[18:51] Noel**

*Are they all my friends the  
same way Shintaro's my friend?*

**[18:55] Noel**

*That doesn't sound right.*

**[18:58] Noel**

*I mean, I feel so warm and  
fuzzy when I think about him.*

**[19:03] Noel**

*What does this mean?*

**[19:05] Shintaro**

Noel-chan?

**[19:11] Noel**

Shintaro...

**[19:12] Shintaro**

Where's everyone?

**[19:14] Shintaro**

And wait... are you crying?

**[19:17] Noel**

Uh, nah.

**[19:20] Noel**

*Yeah, Shintaro means something  
different to me than the others.*

**[19:24] Noel**

*Is he more special to me than a friend?*

**[19:27] Noel**

*Does that mean...*

**[19:29] Noel**

Shintaro.

**[19:31] Shintaro**

Wh-What's up?

**[19:33] Noel**

I think I don't see you as just a friend...

**[19:43] Noel**

but as my bestie, maybe?!

**[19:47] Shintaro**

Huh?

**[19:50] Tsumugi**

There she is! Izumi-san!

**[19:53] Towa**

Oh, and Shintaro-sama, too.

**[19:55] Shintaro**

Yeah, we're over here.

**[19:57] Shintaro**

Let's go, Noel-chan.

**[20:03] Noel**

I've got the right idea about  
us being besties... right?

**[21:39] Shintaro**

It's so hot!

**[21:41] Towa**

Shintaro-sama, you just banned saying that.

**[21:45] Shintaro**

Sorry, I couldn't handle it.

**[21:47] Shintaro**

Why'd the A/C have to

break on such a hot day?

**[21:51] Towa**

The repairmen said they'd be here  
to fix it the day after tomorrow.

**[21:54] Towa**

We can get through it like this.

**[21:56] Shintaro**

Let's go out somewhere tomorrow.

**[21:59] Shintaro**

Somewhere with air conditioning.

**[22:09] Shintaro**

Oh, right!

**[22:10] Shintaro**

The night breeze should be nice and cool now!

**[22:19] Shintaro**

Yeah, no, it's still way too hot.

**[22:22] Lilishka**

Hey, Shintaro.

**[22:24] Shintaro**

Lili-chan? Why are you here?!

**[22:27] Lilishka**

Do you have to ask?

**[22:28] Lilishka**

To nibble on you...

**SIGN** Sweating up a storm

**[22:31] Lilishka**

But Shintaro, you should really take a bath.

**[22:35] Shintaro**

Get out!

**[22:37] Towa**

Lilishka-san.

**[22:39] Lilishka**

A good evening to you, Madame Towa.

**[22:41] Lilishka**

I come bearing gifts.

**[22:43] Shintaro**

An invitation? To what?

**[22:45] Lilishka**

To the occult research club's summer camp.

**[22:49] Shintaro**

No, thanks. We're not members.

**[22:52] Lilishka**

What? You're not members?!

**[22:55] Shintaro**

Nope!

**[22:55] Lilishka**

A one-night, two-day trip starting tomorrow!

**[22:57] Lilishka**

With a hot spring and a beach!

**[22:59] Shintaro**

Still not going.

**[23:00] Lilishka**

But I already invited Madame Noel and  
Madame Tsumugi saying you'd be there.

**[23:05] Shintaro**

Not my problem!

**[23:06] Lilishka**

You don't have to bring anything!

**[23:08] Lilishka**

It's all free!

**[23:10] Lilishka**

Including travel!

**[23:12] Shintaro**

Why would you think I'd go?

**[23:14] Lilishka**

Please, I beg of you!

**[23:17] Shintaro**

Does the place have air conditioning?

**[23:22] Shintaro**

*At the time, I was secretly thinking*

**[23:24] Shintaro**

*that a summer camp could be fun  
as a staple of high school life.*

**[23:29] Shintaro**

*But we would soon find ourselves in the  
kind of place we'd never even imagined.*

**SIGN** To Camp!

**[23:36] Hisui**

*Next episode: "To Camp!"*

---

Revision #1

Created 2025-04-02 17:39:56 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:39:56 UTC by whimsee